

TRADUZIONE DI STUDI CLINICI

Conoscenza completa ed esperienza approfondita per traduzioni corrette ed efficienti

LA LINGUA È UN ELEMENTO FONDAMENTALE DEI CONTENUTI APPROPRIATI SUL PIANO CULTURALE E NORMATIVO

Una buona partenza è fondamentale per le prime fasi di uno studio clinico. Per pianificare uno studio clinico globale, è necessario considerare fin dall'inizio i costi, le complessità e i rischi legati alle comunicazioni. La lingua è un elemento fondamentale dei contenuti appropriati sul piano culturale e normativo, per qualsiasi forma di comunicazione. Tenendo conto della traduzione fin dall'inizio, è possibile migliorare l'esecuzione dello studio clinico, dall'avvio alla conclusione.

Lionbridge Life Sciences è al primo posto tra i provider di servizi linguistici, con una vasta esperienza nella traduzione di studi clinici globali e un'offerta di servizi end-to-end per un'ampia gamma di tipologie di documenti. Il team specializzato è in grado di gestire studi clinici di qualsiasi dimensione, offrendo assistenza e supporto su scala globale per produrre traduzioni accurate e coerenti e ottimizzare l'impatto del messaggio in lingue, culture e mercati diversi.

SERVIZI DI TRADUZIONE

- Materiali per studi clinici e documenti correlati, come protocolli, ICF e diari dei pazienti
- Conformità e richieste di autorizzazione
- Confezionamento ed etichettatura
- Reclutamento e mantenimento di medici e pazienti
- Materiali educativi per medici e pazienti
- Riassunto delle caratteristiche del prodotto e istruzioni per l'uso
- Esiti riferiti dai pazienti, anche in formato elettronico

CATEGORIE TERAPEUTICHE

- Cardiovascolare
- Dermatologia
- Diabete
- Endocrinologia
- Gastroenterologia
- Geriatria
- Ginecologia
- Immunologia
- Oncologia
- Pediatria
- Psichiatria
- Malattie rare
- Reumatologia
- Urologia

DATI ESATTI E COERENTI IN TUTTE LE LINGUE

Lionbridge si distingue per la capacità di supportare contemporaneamente decine di mercati senza alcun impatto sui tempi previsti, fornendo dati esatti e coerenti in tutte le lingue.

- **Otto centri di eccellenza dedicati al settore life science in Europa, Stati Uniti e Asia.**
- **Team di responsabili della gestione dei progetti, traduttori, editori e sviluppatori in tutto il mondo** che supportano oltre 250 lingue.
- **Traduttori madrelingua esperti, interni e locali**, con una conoscenza approfondita delle varie esigenze delle case farmaceutiche grazie alla formazione sia linguistica che medica.
- **Esperti in materia (SME) per la traduzione di studi clinici** e di risorse per il reclutamento di medici e pazienti, per requisiti di stato della malattia specifici.
- **Processi centralizzati e soluzioni tecnologiche personalizzate** per un'efficienza e un controllo superiori.

SERVIZIO ESCLUSIVO: CONVALIDA LINGUISTICA DI PRO, EPRO ED ECOA

Il processo completo di convalida linguistica di Lionbridge assicura che tutti i dati usati per interpretare lo studio clinico siano esatti e concettualmente equivalenti allo strumento di origine, mediante:

- traduzioni e traduzioni inverse simultanee
- revisione clinica completa
- analisi culturale e linguistica
- test pilota e relazione conoscitiva
- armonizzazione multilingue
- desktop publishing

PIATTAFORME E TECNOLOGIE A SUPPORTO DI UN'ESPERIENZA UNIFORME

Freeway: piattaforma di distribuzione dei servizi online senza costi aggiuntivi

- **Accesso:** sempre disponibile, protetto da password, applicazione su richiesta facile da usare, conforme allo standard EDI, compatibile con i principali browser web.
- **Funzionalità:** invio di richieste di preventivo e progetti, monitoraggio dello stato dei progetti, collaborazione con i responsabili della gestione dei progetti Lionbridge, creazione di report finanziari.

Translation Workspace: tecnologia di memoria di traduzione basata su cloud

- Gestione delle memorie di traduzione: conserva le risorse linguistiche in un archivio centrale protetto e consente di ridurre i costi totali di traduzione.
- Sicurezza dei dati: i traduttori Lionbridge accedono alla piattaforma globale Translation Workspace tramite un'infrastruttura cloud privata ad alta sicurezza, anziché lavorare con copie salvate in locale delle memorie di traduzione. Quest'ultimo metodo, infatti, rappresenta un noto rischio per la sicurezza e il controllo delle versioni.
- Coerenza: i traduttori accedono al materiale in modalità collaborativa in tempo reale.

INFORMAZIONI SU LIONBRIDGE LIFE SCIENCES

Lionbridge Life Sciences è una business unit specializzata all'interno di Lionbridge ed è il provider di servizi linguistici e servizi di globalizzazione leader per aziende del settore farmaceutico e biotecnologico, organizzazioni di ricerca clinica e produttori di dispositivi medici. La rete Lionbridge di linguisti altamente specializzati con formazione medica fornisce servizi di traduzione, convalida linguistica e interpretazione in oltre 250 lingue e lavora in oltre 40 centri operativi completi in 27 paesi.